



D i a p h a n e 0 n e

E

F

D i a p h a n e O n e

I

D

SP



*“...pardon for making
your head spin...”*

Swatch *Diaphane One*
“...pardon for making your head spin...”

Swatch has always been about emotion in telling time.

Whether through design or creativity, Swatch has given artists a chance to express themselves on the smallest canvas in the world, a canvas now worn by millions of people, one that allows each individual to communicate their uniqueness and their personality – a canvas which has been spinning heads for almost 2 decades now.

To grace the occasion, Swatch is pleased to introduce the same spinning sensation through **Diaphane One**, a captivating timepiece where this “phenomenon” extends into even mechanical ingenuity.

This amazing piece presents a signature idea of rotating all wheels around a center axis, a creative diversion to the many complex movements in true Swatch style “turning” as many heads as its wheels and pinions.

The revolving center cage that houses the wheel train and regulating organ of the watch completes one full revolution every 30 minutes. That’s 360° of emotion and mechanical accuracy every half hour. What this creates is a watch that “changes face” all the time.

Not only that but **Diaphane One** is a “skeleton” watch, a technical feat achieved to allow you to see through the movement – indeed – to “see through time” from two unique perspectives, mechanical on one surface and beautiful on the other – or have we got it backwards?

Diaphane One combines an optimum movement, Swatch design and a meld of materials encapsulated in a plastic case, more precisely translucent plastic and high-tech aluminum – a hallmark of Swatch – together with metals and precious stones, such as rubies, diamonds and sapphires, provocatively placed on the reverse side of this timepiece, making **Diaphane One**’s flipside a collector’s dream.

The **Diaphane One** links the watch making heritage with today’s discerning watch culture: different, daring, dynamic. The fascinating beauty of the movement housed in plastic and aluminum can only come from Swatch. The watch is extremely original and although its mechanism is completely different to that of traditional timepieces, it nevertheless is an unusual interpretation of a past approach. The creative aim is to surprise both technically and aesthetically.

The choice of name - **Diaphane One** - offers an essence of translucency and reflects the Swatch approach to innovation, fashion, artistic and aesthetic beauty. This engaging little machine retains the real true shape of a Swatch. Its overall face is a true Swatch. Its lugs fit to the leather strap like a Swatch. It combines the plastic of the Swatch Originals and the aluminum of Swatch Irony. The transparent case is an indication of the technical beauty surrounding **Diaphane One**. Two perfectly transparent sapphire crystals grace this extraordinary timepiece - one in front and one in back. Quite unusual. A front face depicts the fascination of the oscillating escapement and balance wheel while the flipside reveals a seductive allure. By showcasing precious stones on the back, Swatch makes a very brave gesture with the ultimate provocation— resting at 12 o'clock on the inferior bezel is a high quality top Wesselton clean to vvs 0.075 karat (approx.) diamond. Along with an outstanding gold coloring and the "Swatch" brand name printed in black, the mechanisms are engraved in the traditional techniques and form a crown making one complete revolution in 30 minutes.

The excitement behind **Diaphane One** is evident in the mix of what the admirer sees and the wearer knows - refined understatement. While it embraces human qualities it has a distinct elegance that is favorable for adorning the wrist of a wonderful lady and a strong man. No doubt, its complicated movement and manual winding make this a timepiece for the watch connoisseur even if it is not equipped with a tourbillon movement. .

Only 2,222 pieces of this timepiece are being manufactured. 1,999 are graced with a single diamond and 223 with a sapphire, a diamond and a ruby, typifying the French tricolore - An exclusive sight viewable at the equally exclusive location of Swatch Boutique, Place Vendôme, Paris, France.

So, pardon us for the slight rotation you're currently experiencing around the head and neck region.

Diaphane One, captivating audiences from every conceivable "neck" position – recommended viewing at steady intervals

The Swatch **Diaphane One** Movement

Honoring the ingenuity of celebrated watchmakers, Swatch has added yet another milestone to the history of brilliant timepieces. The idea of rotating all wheels around the center of the movement enables the wearer to admire this "revolution of time"

The **Diaphane One**'s extraordinary mechanics are in unison with the Swatch brand characteristics. Evident throughout are the technical fascination, precise manufacturing and, of course, an irreproachable attractiveness.

The **Diaphane One** watch is neither a Tourbillon nor a Carrousel, the Swatch solution of the rotating cage with its escapement wheel and balance wheel is a new and unusual design. (Two patent applications have been filed for its original construction).

Swatch **Diaphane One** features:

- The pivoting center of the cage is the center of the movement. It can therefore be said that the balance and the escapement are like satellites around the center of the watch.
- On the platform acting as the base of the cage are arranged all the wheels which form a traditional gear train, as well as the escapement and the balance wheel.
- The cage makes one revolution in 30 minutes.
- Three barrels positioned on the fixed plate underneath the rotating cage form the energy storage facility.
- The sum of the energy of the 3 barrels gives the movement a reserve of 50 hours.
- A fixed crown wheel acts as a differential gear.

For any further information, please contact:
Swatch PR International, tel. +41 32 343 95 80, fax +41 32 343 96 69,
www.swatch.com



«*Pardon de vous faire
tourner la tête...*»

Swatch *Diaphane One* *Pardon de vous faire tourner la tête...*

Swatch est depuis toujours porteur d'émotion pour «donner l'heure». Que ce soit par le style ou la créativité, Swatch a permis à de nombreux artistes de s'exprimer sur la plus petite des toiles au monde. Cette toile est de nos jours portée par des millions de personnes qui expriment ainsi leur singularité et leur personnalité. Elle fait tourner les têtes depuis presque vingt ans!

Pour fêter cet événement, Swatch charme et enivre à nouveau en lançant la même sensation virevoltante avec **Diaphane One**, une montre d'exception faisant figure de «phénomène» jusque dans son ingéniosité mécanique.

Tous les rouages de cette montre pivotent autour d'un axe central: c'est l'idée étonnante et qui fera date de cette nouveauté qui fait diversion par rapport aux nombreux mouvements complexes dans le vrai style de Swatch. Elle fera assurément autant tourner les têtes que ses rouages et ses pignons!

La cage centrale pivotante qui abrite le rouage et l'organe réglant de la montre effectue une révolution complète toutes les 30 minutes. 360° d'émotion et de précision mécanique sont garantis toutes les demi-heures! Une montre qui change sans cesse de visage.

De plus, **Diaphane One** est une montre «squelette», une prouesse

technique qui vous permet de voir au travers du mouvement - et même de «voir le temps» sous deux angles : mécanique d'un coté et esthétique de l'autre. À moins que ce ne soit l'inverse?

Diaphane One associe la perfection du mouvement, le style Swatch et un mélange de matériaux encapsulés dans un boîtier plastique, plus précisément dans un boîtier plastique translucide et aluminium haute technologie, caractéristiques de la marque Swatch. Des métaux et des pierres précieuses, comme le rubis, le diamant, le saphir, sont placés de manière provocante à l'envers de la montre et font de la face cachée de **Diaphane One** un vrai rêve de collectionneur.

Diaphane One allie l'héritage de l'horlogerie du passé au raffiné design horloger actuel: différent, audacieux, dynamique. La fascination exercée par la beauté du mouvement inséré dans du plastique et de l'aluminium ne peut qu'être l'œuvre de Swatch. La montre est très originale et bien que son mécanisme soit radicalement différent de celui des montres traditionnelles, c'est une interprétation très inhabituelle d'un modèle ancien. Le but créatif est de surprendre tant techniquement qu'esthétiquement.

Le choix du nom, **Diaphane One**, suggère la transparence et reflète l'approche Swatch pour l'innovation, la mode, la beauté esthétique et l'art. Cette attachante petite machine en mouvement a la vraie forme d'une Swatch. Son allure générale est aussi celle d'une vraie Swatch. Ses pattes s'adaptent au bracelet cuir comme une Swatch. Elle combine le plastique des Swatch Originals à l'aluminium de la Swatch Irony. Le boîtier transparent laisse entrevoir la beauté technique de **Diaphane One**. Deux verres saphirs permettent de voir grâce à leur parfaite transparence cette montre extraordinaire, un sur le dessus et un sur le dessous. Tout à fait singulier! La face avant offre la vision fascinante des oscillations de l'échappement et du balancier, tandis que l'autre face n'est que charme et séduction. L'insertion d'un diamant Wesselton pureté vvs de 0,075 carats (environ) sous la lunette inférieure pour marquer les 12 heures est aussi audacieuse que provocatrice! Les mécanismes sont gravés selon des techniques traditionnelles, en plus d'une remarquable mise en couleur dorée et d'une marque Swatch de couleur noire, ils forment une couronne qui effectue une révolution complète toutes les 30 minutes.

La fascination que génère la **Diaphane One** résulte de la juxtaposition de ce que voient les autres et de ce que sait celui qui la porte: un euphémisme raffiné. Cette montre affiche des qualités humaines et a une élégance marquée qui siéra autant au poignet d'une jolie femme qu'à celui d'un homme viril.

Nul doute que son mouvement compliqué et son remontoir manuel font de cette montre une pièce de connaisseur Swatch même en l'absence d'un mouvement Tourbillon.

Seuls 2222 exemplaires de cette montre seront produits. Parmi eux, 1999 modèles seront ornés d'un diamant unique, 223 auront un saphir, un diamant et un rubis figurant le drapeau tricolore, une exclusivité qui ne pourra être admirée du public qu'à la Boutique Swatch, Place Vendôme, Paris, France.

Alors excusez-nous pour le léger étourdissement que vous devez ressentir dans la région de la tête et du cou.

Alors que les cous se tordent en tous sens pour voir l'irrésistible **Diaphane One**, notre conseil est que vous la consultiez régulièrement.

Le mouvement de la **Diaphane One** de Swatch

Fidèle à l'ingéniosité des horlogers les plus célèbres, Swatch a déjà franchi une nouvelle étape dans l'histoire des montres exceptionnelles. L'idée de faire tourner toutes les roues autour du centre du mouvement permet à son propriétaire d'admirer cette «révolution de l'heure».

Les mécanismes extraordinaires de **Diaphane One** sont à l'unisson des caractéristiques de la marque Swatch. La fascination technique, la fabrication précise et la beauté irréprochable sont mises en évidence de part en part.

La montre **Diaphane One** n'est ni un Tourbillon ni un Carrousel, la solution Swatch de la cage tournante avec sa roue d'échappement et son balancier est un design nouveau et inhabituel. (Sa construction originale a fait l'objet du dépôt de deux brevets).

Les caractéristiques de la **Diaphane One** de Swatch :

- Toutes les roues formant le train d'engrenages traditionnel tout comme l'échappement et le balancier, sont disposés sur la plate-forme faisant office de base ou cage. Le centre de pivotement de la cage est le centre du mouvement.
- Le balancier voyageur entraîne, derrière sa trajectoire, son échappement d'entretien et le rouage qui lui transmet l'énergie de cet entretien. C'est insolite, c'est nouveau ! La montre est en perpétuel changement. «C'est comme une comète qui se déplace dans l'espace et dans le temps». On peut dire de ce fait que le balancier et l'échappement sont comme des satellites tournant autour du centre de la montre.
- La cage fait un tour complet en 30 minutes.
- Trois barillets placés sur la plaque fixe sous la cage tournante, assurent la réserve d'énergie.
- La somme de l'énergie emmagasinée dans les 3 barillets donne au mouvement une autonomie de 50 heures.
- Une roue de couronne fixe agit comme un engrenage différentiel.

Pour obtenir d'autres informations, veuillez contacter :
Swatch PR International, tél. +41 32 343 95 80, fax +41 32 343 96 69.
www.swatch.com



“Innovazione che fa girare la testa”

Swatch Diaphane One “Innovazione che fa girare la testa”

Da quasi vent'anni Swatch, con il design e la creatività, offre agli artisti la possibilità di esprimersi su quella che può essere considerata la più piccola tela del mondo, indossata da milioni di persone, consentendo ad ognuno di comunicare la propria unicità.

Per continuare a stupire, Swatch ha il piacere di presentare **Diaphane One**, un accattivante orologio in cui l'emozione sfocia nella più alta ingegneria.

Questo straordinario modello nasce dall'idea di far girare il ruotismo attorno a un movimento centrale, una digressione creativa rispetto ai tanti complessi meccanismi in perfetto stile Swatch. La gabbia rotante che ospita tutti i movimenti compie una rotazione completa ogni 30 minuti, il che equivale a 360° di emozione e di precisione meccanica ogni mezz'ora. L'effetto è di un orologio che “cambia volto” continuamente.

Diaphane One è un orologio “scheletrico”, un prodigio della tecnica che permette di guardare attraverso il movimento per “vedere attraverso il tempo” da due prospettive uniche, quella meccanica su un lato, quella estetica sull'altro: un connubio ideale di movimenti perfetti, design Swatch e materiali incastonati in una cassa di plastica traslucida e alluminio hi-tech, abbinati a metalli e pietre preziose, come rubini, diamanti e zaffiri, collocati in tono provocatorio sulla parte posteriore dell'orologio.

Diaphane One fa da tramite tra la tradizione e la cultura innovativa degli orologi di oggi: è diverso, audace, dinamico. L'incantesimo di assistere alla bellezza racchiusa all'interno di una cassa di plastica e alluminio può venire esclusivamente da Swatch. L'orologio è estremamente originale e, anche se il meccanismo è completamente diverso da quello degli orologi tradizionali, si tratta comunque di un'interpretazione inconsueta di un approccio passato.

Il nome, **Diaphane One**, racchiude in sé il concetto di trasparenza e riprende i tradizionali temi di Swatch di innovazione, moda, bellezza artistica ed estetica, conservando l'originale look di uno Swatch.

L'orologio nasce dall'abbinamento della plastica degli Swatch Originals con l'alluminio di Swatch Irony. La cassa trasparente permette di farsi un'idea della bellezza tecnica che emana da **Diaphane One** che si pregia inoltre di due vetri zaffiro, uno davanti e uno sul retro.

L'aspetto minimalista sottolinea il fascino dello scappamento e del bilanciere mentre il fondello emana un fascino non privo di seduzione. Incastonando le pietre preziose all'interno, Swatch ha deciso di compiere un gesto molto audace, una provocazione all'ennesima potenza: alle ore 12 della lunetta inferiore troviamo un diamante Top Wesselton di circa 0.075 carati VVS di altissima qualità. I meccanismi sono decorati con incisioni realizzate seguendo la tecnica tradizionale: il marchio "Swatch" appare in colore oro e una volta in nero per sottolineare ulteriormente la rotazione completa ogni 30 minuti.

L'orologio è prodotto in soli 2222 esemplari, di cui 1999 abbelliti da un solo diamante e 223 da uno zaffiro, un diamante e un rubino, che richiama il tricolore Francese. E' una decorazione esclusiva, così come la sede dove verranno messi in vendita questi 223 esemplari: lo Swatch Store di Place Vendôme a Parigi.

Indubbiamente, i complicati movimenti e la ricarica manuale, anche se privo di movimento Tourbillon, fanno di **Diaphane One** un pezzo per intenditori, adatto sia ad una clientela femminile che maschile che riuscirà ad attirare l'attenzione del pubblico "da tutti i punti di vista".

Se ne consiglia la visione ad intervalli regolari!!

Il movimento di Swatch **Diaphane One**

Per celebrare l'ingegno degli orologiai più famosi, Swatch ha aggiunto un'altra pietra miliare alla storia degli orologi. Grazie all'originalissima idea di far girare il ruotismo attorno al centro del movimento è possibile ammirare la "rotazione del tempo".

Lo straordinario meccanismo di **Diaphane One** si muove all'unisono con le caratteristiche del marchio Swatch. Il fascino della tecnica, la precisione della realizzazione e, naturalmente, l'irreprensibile appeal dell'orologio traspaiono dappertutto.

Il **Diaphane One** non è né un Tourbillon né un Carrousel. La soluzione della gabbia rotante adottata da Swatch, con lo scappamento e il bilanciere, è innovativa e assolutamente particolare. (Per la costruzione è stato avviato l'iter per la concessione di due brevetti).

Caratteristiche dello Swatch **Diaphane One**:

- Il centro della gabbia, che ruota sull'asse centrale, costituisce il cuore del movimento. Pertanto, si può dire che il bilanciere e lo scappamento sono come satelliti che ruotano attorno al centro dell'orologio.
- Nella gabbia situata sul fondo della cassa si trova il ruotismo, che costituisce un treno di ingranaggi di tipo tradizionale, oltre allo scappamento e al bilanciere.
- La gabbia compie un giro completo ogni 30 minuti.
- Tre bariletti posizionati sulla placca sotto la gabbia rotante fungono da accumulatori dell'energia.
- Sommando l'energia dei tre bariletti si ottiene un'autonomia di 50 ore.
- Inoltre è presente una ruota a corona fissa, che funge da differenziale.

Per ulteriori informazioni:
Swatch PR International, tel. +41 32 343 95 80, fax +41 32 343 96 69.
www.swatch.com



*“...Sie wissen nicht mehr,
wo Ihnen der Kopf steht?
Das tut uns leid...”*

Swatch *Diaphane One*
*“...Sie wissen nicht mehr, wo Ihnen der Kopf
steht? Das tut uns leid...”*

Bei Swatch dreht sich schon immer alles um Zeit.

Sei es durch Design oder Kreativität, Swatch hat Künstlern die Möglichkeit gegeben, sich auf der kleinsten "Leinwand" der Welt zu verwirklichen, eine "Leinwand" die nun von Millionen Menschen getragen wird. Eine "Leinwand", mit der jeder Einzelne seine Individualität und seine Persönlichkeit ausdrücken kann – eine "Leinwand", nach der sich nun seit bereits fast zwei Jahrzehnten die Köpfe drehen. Swatch ist stolz darauf, mit **Diaphane One** eine weitere Sensation vorstellen zu können, eine faszinierende Uhr, nach der sich die Köpfe drehen und bei der dieses "Phänomen" in mechanischer Genialität umgesetzt wurde.

Bei dieser erstaunlichen Uhr dreht sich das Räderwerk um den Mittelpunkt, eine kreative Ausnahme zu den zahlreichen und komplexen Bewegungen, die so typisch sind für echte Swatch Uhren und nach denen sich so viele Köpfe umdrehen, wie sich Räder und Ritzel drehen. Das im Zentrum drehbare Gestell, in dem alle Bewegungen ablaufen, dreht sich einmal pro 30 Minuten: Das sind 360 Grad voller Emotionen und mechanischer Genauigkeit alle halbe Stunde – und das ist eine Uhr, die ständig ihr Aussehen verändert.

Doch **Diaphane One** bietet noch mehr. Sie ist ausserdem eine "Skelett-Uhr", eine technische Meisterleistung, die es Ihnen ermöglicht, durch die Bewegung, ja sogar "durch die Zeit" hindurchzusehen, und das aus zwei einzigartigen Perspektiven – mechanisch auf der einen und schön auf der anderen Seite... oder hätten Sie's lieber anders herum?

Diaphane One vereint optimale Bewegungen, Swatch Design und ein Materialgemisch in einem Kunststoffgehäuse. Genauer gesagt handelt es sich um transparenten Kunststoff und hochwertiges Aluminium – ein Markenzeichen von Swatch. **Diaphane One** wird aus einer Kombination von Metallen und kostbaren Steinen, wie Rubinen, Diamanten und Saphiren, hergestellt, wobei diese provokativ an der Rückseite der Uhr angebracht sind. Eine Uhr mit zwei Schokoladenseiten – der Traum jedes Sammlers.

Diaphane One verbindet das Erbe der Uhrmacherkunst mit moderner Uhrenkultur: **Diaphane One** ist anders, modern, dynamisch. Keine andere Marke bietet eine solche Faszination: Ästhetik und Mechanik vereint in einem Gehäuse aus Kunststoff und Aluminium. Die Uhr ist originell. Der Mechanismus unterscheidet sich völlig vom Mechanismus herkömmlicher Uhren, und doch stellt er eine aussergewöhnliche Interpretation des altbekannten Ansatzes dar. Die kreative Herausforderung besteht darin, sowohl technisch als auch ästhetisch zu überraschen.

Der Name der Uhr – **Diaphane One** – verleiht dem Ganzen einen Hauch von Transparenz und zeigt, dass sich Swatch Innovation, Mode sowie künstlerischer als auch ästhetischer Schönheit verschrieben hat. Dieser kleine Mechanismus weist die typische Form einer Swatch auf. Sie ist auf den ersten Blick als Swatch zu erkennen. Lederarmband und Uhr sind nach Swatch Stil miteinander verbunden. Sie vereint den Kunststoff der Original-Swatch-Uhren mit dem Aluminium der Swatch Irony Kollektion. Das transparente Gehäuse symbolisiert die technische Schönheit der **Diaphane One**. Zwei Saphir Gläser schmücken dieses aussergewöhnliche Stück – eines vorne und eines hinten. Äusserst ungewöhnlich. Eine minimalistische Vorderseite fasziniert durch den Blick auf Hemmung und Unruh, während die Rückseite durch ihr Aussehen besticht. Dass der Betrachter im Innern der Uhr kostbare Steine sieht, ist bereits gewaltig. Dies wird jedoch noch übertroffen: Bei der 12-Uhr-Stellung ist am unteren Glassreif ein wertvoller Diamant (ca. 0,075-Karat) zu sehen. Die Mechanismen sind in herkömmlicher Weise graviert. Der Markenname "Swatch" ist in Gold und in einmal in schwarz sichtbar. Sie bilden eine Krone, die alle 30 Minuten eine Umdrehung vollbringen.

Diaphane One besticht durch die Mischung aus dem, was der Betrachter sieht und dem, was der Besitzer weiss – raffiniertes Understatement. Die Uhr verkörpert menschliche Qualitäten und zeichnet sich gleichzeitig durch eine ganz besondere Eleganz aus, die sie hervorragend dafür geeignet macht, das Handgelenk einer Dame oder eines Herrn zu schmücken. Die komplexen Bewegungen und der mechanische Aufziehmechanismus machen diese Uhr zweifelsohne zu einem Liebhaberstück auch wenn sie nicht über eine Tourbillon-Bewegung verfügt.

Von dieser Uhr gibt es nur 2222 Exemplare. 1999 davon sind mit einem einzelnen Diamanten besetzt und 223 mit einem Saphir, einem Diamanten und einem Rubin, die die französische Tricolore symbolisieren sollen. Eine exklusive Anordnung, die Sie in der exklusiven Swatch Boutique, Place Vendôme in Paris, bestaunen können.

Entschuldigen Sie bitte die leichte Drehbewegung, die Sie im Moment im Kopf- und Nackenbereich verspüren.

Diaphane One – die Uhr, nach der sich zu jeder Zeit die Köpfe drehen und die Sie in regelmässigen Abständen anschauen sollten!

Die Bewegung der Swatch Diaphane One

Swatch führt mit dieser brillanten Uhr die Tradition genialer Uhrmacherkunst fort. Die einzigartige Idee, das Räderwerk um den Mittelpunkt drehen zu lassen, ermöglicht es dem Betrachter, zu verfolgen, wie sich die Zeit "bewegt".

Der aussergewöhnliche Mechanismus der **Diaphane One** steht ganz in der Tradition bisheriger Swatch Uhren. Sie zeichnet sich wie alle anderen Uhren auch durch technische Faszination, präzise Fertigung und natürlich unwiderstehliche Schönheit aus.

Diaphane One ist weder eine Tourbillon noch eine Carrousel. Das sich drehende Gehäuse mit Hemmung und Unruh stellt ein völlig neues Design dar. (Zwei Patente wurden für die ursprüngliche Idee eingereicht.)

Diaphane One hat folgende Merkmale:

- Das im Zentrum drehbare Gestell ist gleichzeitig der Mittelpunkt des Werkes. Unruh und Hemmung sind daher mit Satelliten vergleichbar, die um den Mittelpunkt der Uhr kreisen.
- Auf der Unterlage, die den Gehäuseboden darstellt, sind alle Räder, die einen herkömmlichen Getriebezug bilden, sowie Hemmung und Unruhring angebracht.
- Das Gehäuse dreht sich innerhalb von 30 Minuten einmal.
- Drei Federhäuser auf der Platte unterhalb des sich drehenden Gestells sind für die Energieversorgung (50 Stunden) verantwortlich.
- Ein fest fixierter Zahnkranz erfüllt die Funktion eines Differenzials.

Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an:
Swatch PR International, Tél.: +41 32 343 95 80, Fax: +41 32 343 96 69
www.swatch.com



“...perdón por hacer que la cabeza te dé vueltas...”

Swatch *Diaphane One*

“...perdón por hacer que la cabeza te dé vueltas...”

Swatch ha buscado siempre la emoción en cuanto a medir el tiempo se refiere.

Sea mediante el diseño o la creatividad, Swatch ha proporcionado a los artistas la oportunidad de expresarse en el cuadro más pequeño del mundo, un cuadro que ahora lucen millones de personas, un cuadro que permite a cada uno comunicar su exclusividad y su personalidad: un cuadro que ha estado haciendo volver las cabezas durante ya casi 2 décadas.

Para adornar la ocasión, Swatch se complace en presentar la misma sensación de giro mediante **Diaphane One**, un reloj cautivador en que este “fenómeno” llega incluso a la ingeniosidad mecánica.

Esta asombrosa pieza presenta la original idea de hacer girar el rodaje alrededor de un movimiento central, una variante creativa de los muchos movimientos complicados y en un estilo verdaderamente Swatch, que hará “volverse” más cabezas que ruedas y piñones tiene. La jaula giratoria central que alberga todo el movimiento da una revolución completa cada 30 minutos. Es decir, 360° de emoción y exactitud mecánica cada media hora. Lo que esto crea es un reloj que “cambia de cara” permanentemente.

No sólo eso, además, **Diaphane One** es un reloj “esqueleto”, una proeza técnica lograda para permitirte ver a través del movimiento, es más, “ver a través del tiempo”, desde dos perspectivas únicas, la mecánica por una cara y la bella por la otra: ¿o es al contrario?

Diaphane One aún la perfección del movimiento, de diseño Swatch, y una combinación de materiales encapsulados en una caja de plástico, más exactamente, plástico translúcido y aluminio de alta tecnología –un distintivo de Swatch– junto con otros metales y piedras preciosas, como rubíes, diamantes y zafiros, colocadas provocativamente en el reverso de este reloj, lo que convierte la otra cara de **Diaphane One** es un sueño para coleccionistas.

Diaphane One une la relojería tradicional con la exigente cultura actual en lo referente a relojes: diferente, atrevida, dinámica. Esa fascinación de percibir la belleza que se aloja en plástico y aluminio sólo puede proceder de Swatch. El reloj es extremadamente original y, aunque su mecanismo es totalmente diferente del de los relojes tradicionales, sin embargo, constituye una interpretación inusual de aproximación al pasado. La intención de su creatividad es sorprender tanto tecnológica como estéticamente.

La elección del nombre **–Diaphane One–** ofrece una esencia de translucidez y refleja la interpretación Swatch de la innovación, la moda y la belleza artística y estética. Esta encantadora maquina conserva la auténtica forma de un Swatch. Toda su superficie es la de un verdadero Swatch. Sus asas se conjuntan con la pulsera de piel como en un Swatch. Combina el plástico de los Swatch Original y el aluminio de Swatch Irony. La caja transparente es una indicación de la belleza técnica que envuelve a **Diaphane One**. Dos cristales de zafiro adornan esta extraordinaria pieza: uno en la cara anterior y otro en el fondo. Totalmente inusual. Una cara frontal minimalista descubre la fascinación del escape y del volante, mientras la otra cara muestra un encanto que seduce. Al exhibir piedras preciosas en el interior, Swatch hace un gesto muy valiente con la máxima provocación: situado a las 12 en el bisel posterior hay un diamante de gran calidad clasificado Top Wesselton, con un grado de pureza vvs y de 0,075 quilates (aprox.). Con una extraordinaria impronta negra, el mecanismo va grabado según la técnica tradicional y muestra el nombre de la marca "Swatch" en dorado cuando da una revolución completa, cada 30 minutos.

La emoción que transmite **Diaphane One** resulta evidente en la combinación de lo que ve quien lo admira y lo que sabe quien lo lleva: elegantísima discreción. Aunque adopta cualidades humanas, posee una clara elegancia que permite tanto adornar la muñeca de una mujer maravillosa como la de un hombre fornido. Sin duda, su complicado movimiento y su carga manual hacen de él una joya para el experto en relojes, incluso aunque no esté equipado con un movimiento Tourbillon.

Sólo se están fabricando 2 222 ejemplares. 1 999 van adornados con un diamante y 223 con un zafiro, un diamante y un rubí, representando la bandera tricolor francesa: una imagen exclusiva que puede verse en el también exclusivo local de la Place Vendôme parisina.

Así es que disculpen por la ligera rotación que vas a experimentar con frecuencia en la cabeza y en el cuello.

Ya que **Diaphane One** hace girarse a los espectadores desde cualquier postura cervical imaginable, se recomienda mirarlo a intervalos regulares.

El movimiento Swatch **Diaphane One**

En homenaje al talento de los relojeros famosos, Swatch ha añadido todavía un hito más a la historia de los relojes geniales. La excepcional idea de hacer girar el rodaje alrededor del centro del movimiento permite de ver esta "revolución del tiempo".

El extraordinario mecanismo de **Diaphane One** concuerda con las características de la marca Swatch. Se evidencian en todo él la fascinación de su técnica, la precisión de su fabricación y, por supuesto, un atractivo impecable.

El reloj **Diaphane One** no es ni un Tourbillon ni un Carrousel, la solución Swatch de la jaula giratoria con su escape y su volante constituye un diseño nuevo y fuera de lo común (Se han tramitado dos solicitudes de patente para su original estructura).

Las características mas relevantes de Swatch **Diaphane One** son:

- El centro pivotante de la jaula es también el centro del movimiento. Puede decirse por ello que el volante y el escape son como satélites que giran alrededor del centro del reloj.
- En la plataforma que sirve de base a la jaula es dispuesto el rodaje que forma un tren de ruedas tradicional, y también el escape y el volante.
- La jaula efectúa una revolución en 30 minutos.
- Tres barriletes situados en la platina fija bajo la jaula giratoria forman el dispositivo de almacenaje de energía.
- La suma de la energía de los 3 barriletes proporciona al movimiento una reserva de marcha de 50 horas.
- Una rueda de corona fija actúa como un engranaje diferencial.

Para cualquier información adicional, dirijase a:
Swatch PR International, tel. ++41 32 343 95 80, fax ++41 32 343 96 69, www.swatch.com

Captions and explanations on the Swatch *Diaphane One* pictures:



1. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
General view, front and back



2. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
General view, front



3. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
General view, back



4. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
Close-up view of the back of
the Swatch Diaphane One with
one diamond



5. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
Close-up view of the back of
the Swatch Diaphane One with
a sapphire, a diamond and a
ruby; Special Edition for
Swatch Boutique Place
Vendôme, Paris, France



6. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
Movement with "golden"
balance, visible from front side



7. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
Movement with minute and hour
hands and separate seconds dial



8. Caption:
Swatch *Diaphane One* –
Movement with hands and part
of the case



9. Caption:
Swatch *Diaphane One* – Close-up
view of the back featuring the
decoration, engraving of Swatch and
individual numbering



10. Caption:
Swatch *Diaphane One* – Front view of
the watch expressing (by a photo
montage) the revolution of the cage

Photo credit: ©2001 – Swatch AG

Technical specifications of the photos:

Low-resolution:
Size: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Resolution: 72 dpi - 300 dpi
Format: RGB, JPEG

High-resolution:
Size: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Resolution: 300 dpi
Format: CMYK, TIFF

Very High-resolution:
Size: A3 (51.75 x 34.41 cm)
Resolution: 300 dpi
Format: CMYK, TIFF

Légendes et explications pour les photos de la Swatch *Diaphane One*:

Photos RP (10)

1. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Vue globale de devant et derrière.

2. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Vue du devant de la montre

3. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Vue du derrière de la montre

4. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Gros plan sur le derrière de la Swatch *Diaphane One* avec un diamant (version normale)

5. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Gros plan sur le derrière de la Swatch *Diaphane One* avec un saphire, un diamant et un rubis; édition exclusive pour la Boutique Swatch 16 Place Vendôme - Paris

6. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Mouvement avec accent sur le balancier doré

7. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Mouvement avec accent sur les aiguilles et le cadran des secondes

8. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Mouvement avec vue partielle du boîtier, de la couronne et du cadran

9. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Gros plan sur le derrière de la Swatch *Diaphane One* avec détails de la décoration du mouvement et numérotation individuelle gravée.

10. Légende:

Swatch *Diaphane One* – Vue frontale de la montre soulignant grâce à un montage photo la révolution de la cage

Toutes les images doivent être accompagnées de la mention suivante: ©2001 – Swatch AG

Spécifications techniques des images:

Basse résolution:

Taille: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Résolution: 72-300 dpi
Format: RGB, JPEG

Haute résolution:

Taille: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Résolution: 300 dpi
Format: CMYK, TIFF

Très haute résolution:

Taille: A3 (51.75 x 34.41 cm)
Résolution: 300 dpi
Format: CMYK, TIFF

Legende e spiegazioni per le foto della Swatch *Diaphane One*:

PR shots (10)

1. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Vista generale, fronte e retro

2. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Vista generale, fronte

3. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Vista generale, retro

4. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Particolare del retro della Swatch *Diaphane One* con un diamante

5. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Particolare del retro della Swatch *Diaphane One* con uno zaffiro, un diamante ed un rubino, versione Speciale per Swatch Place Vendôme Boutique, Parigi

6. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Movimento con bilancia dorata

7. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Movimento con lancette nere e quadrante per i secondi

8. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Movimento con parti della cassa, teglio e quadrante

9. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Particolare del retro della Swatch *Diaphane One* evidenziante l'incisione Swatch ed il numero dell'orologio

10. Legenda:

Swatch *Diaphane One* – Vista anteriore dell'orologio evidenziante (grazie a un foto-montaggio) la rotazione della gabbia

Tutte le fotografie, devono riportare la dicitura: ©2001 – Swatch AG

Specifiche tecniche delle fotografie:

Bassa risoluzione:

Formato: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Risoluzione: 72-300 dpi
Formato file: RGB, JPEG

Alta risoluzione:

Formato: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Risoluzione: 300 dpi
Formato file: CMYK, TIFF

Altissima risoluzione:

Formato: A3 (51.75 x 34.41 cm)
Risoluzione: 300 dpi
Formato file: CMYK, TIFF

Legenden und Erläuterungen Swatch *Diaphane One* Bilder:

PR shots (10)

1. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Front- und Rückseite

2. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Front-Ansicht

3. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Ansicht der Rückseite

4. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Detail Ansicht der Rückseite der Swatch *Diaphane One* mit einem Diamant

5. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Detail Ansicht der Rückseite der Swatch *Diaphane One* mit einem Saphir, einem Diamanten und einem Rubin: Spezial-Auflage für Swatch Place Vendôme Boutique, Paris

6. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Uhrwerk mit „goldener“ Unruh

7. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Uhrwerk mit Stunden und Minuten Zeigern und separatem Sekundenzifferblatt

8. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Uhrwerk mit Uhrwerk mit Zeigern und Teilen des Gehäuses

9. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Detail-Ansicht der Rückseite: Dekorationen des Uhrwerkes und "Swatch" Nummerierung

10. Legende:

Swatch *Diaphane One* – Front-Ansicht der Uhr zeigt als Photomontage verschiedenen Position des Käfigs

Für die Veröffentlichung aller Fotos ist «©2001 – Swatch AG» erforderlich

Technische Beschreibungen der Fotos:

Niedrige Auflösung:

Größe: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Auflösung: 72-300 dpi
Format: RGB, JPEG

Hohe Auflösung:

Größe: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Auflösung: 300 dpi
Format: CMYK, TIFF

Sehr hohe Auflösung:

Größe: A3 (51.75 x 34.41 cm)
Auflösung: 300 dpi
Format: CMYK, TIFF

Pies y explicaciones para las fotos de Swatch *Diaphane One*:

Fotos RP (10)

1. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Vista general de anverso y reverso.

2. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Vista del anverso del reloj

3. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Vista del reverso del reloj

4. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Primer plano del reverso de Swatch *Diaphane One* con un diamante (versión normal)

5. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Primer plano del reverso de Swatch *Diaphane One* con un zafiro, un diamante y un rubí; edición exclusiva para la Boutique Swatch 16 Place Vendôme - París

6. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Movimiento, resaltando el volante dorado

7. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Movimiento, resaltando las agujas negras y la esfera del segundero

8. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Movimiento, con vista parcial de la caja, el bisel y la esfera

9. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Primer plano del reverso de Swatch *Diaphane One*, con detalles de la decoración, la marca Swatch y el número individual grabados

10. Pie:

Swatch *Diaphane One* – Vista frontal de la caja, mostrando (mediante un montaje) el giro de la jaula

Todas las imágenes deben ir acompañadas de la siguiente mención: ©2001 – Swatch AG

Especificaciones técnicas de las fotos:

Baja resolución:

Tamaño: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Resolución: 72-300 dpi
Formato: RGB, JPEG

Alta resolución:

Tamaño: A4 (25.87 x 17.20 cm)
Resolución: 300 dpi
Formato: CMYK, TIFF

Muy alta resolución:

Tamaño: A3 (51.75 x 34.41 cm)
Resolución: 300 dpi
Formato: CMYK, TIFF

swatch® 
www.swatch.com